



# 慕尼黑孔子学院

## Konfuzius-Institut München

### Der Fuchs leiht sich die Macht des Tigers 狐假虎威

Die Geschichte stammt von Zhan Guo Ce . Chu Ce Yi

Text überarbeitet von Xiao Zhang / Übersetzung: Vivian Emmert

Eines Tages streifte ein Tiger auf der Suche nach Nahrung im Dschungel herum, als ihm plötzlich ein Fuchs über den Weg lief. Der Tiger ergriff seine Chance und packte den Fuchs, um ihn auf der Stelle zu verschlingen. Doch der Fuchs unterbrach ihn, indem er den Tiger zurechtwies. "Du wagst es tatsächlich, mich zu fressen." Der Tiger war perplex. Er fing sich jedoch sofort wieder, und erwiderte: "Ich bin der König des Dschungels, alle Tiere fürchten sich vor mir. Warum sollte ich es nicht wagen, dich zu fressen?"

Der Fuchs entgegnete: "Ich stehe im Auftrag Gottes, um euch Tiger zu bändigen. Wenn du mich frisst, legst du dich mit dem Himmel an, und wirst schwer bestraft."

Die Drohungen des Fuchses zeigten beim Tiger Wirkung, denn er fühlte sich verunsichert und eingeschüchtert.

Der Fuchs erkannte, was im Kopf des Tigers vor sich ging, und freute sich im Stillen über das einfache Gelingen seiner List. Durch die Reaktion des Tigers bestärkt, fügte er noch selbstsicherer hinzu: "Wenn du mir nicht glaubst, kannst du gerne mitkommen, und dich selbst von meiner Macht überzeugen, und sehen, wie sehr euch alle Tiere vor mir fürchten."

Also ließ der Tiger den Fuchs endlich los, und lief an seiner Seite durch den Dschungel. Der Fuchs bewegte sich mit erhobenem Haupt fort, und tatsächlich, egal wohin der Tiger blickte, alle Tiere flohen beim Anblick des Fuchses so schnell sie konnten von dannen.

Doch der Tiger würde nie erfahren, dass er, der König des Dschungels, der wahre Grund war, dass alle Tiere die Flucht ergriffen, und nicht der kleine Fuchs neben ihm.

Mit "Der Fuchs leiht sich die Macht des Tigers" beschreiben die Menschen jemanden, der seine Mitmenschen für seinen eigenen Vorteil ausbeutet.

### Träger



### Büro

Konfuzius-Institut München  
Gleichmannstraße 10  
D-81241 München  
Deutschland

Tel.: +49 89 23785861  
www.konfuzius-muenchen.de  
info@konfuzius-muenchen.de

### Bankverbindung

Konfuzius-Institut München e. V.  
IBAN: DE13700202700666599330  
BIC: HYVEDEMMXXX  
HypoVereinsbank München